

**Своеобразие художественного мира Чжан Айлин в произведении
«Молодость»**

Кутищева Елена Геннадиевна

Студент (бакалавр)

Московский городской педагогический университет, Москва, Россия

E-mail: ttraisy@gmail.com

Двадцатый век подарил человечеству множество талантливых писателей, но, к сожалению, русский читатель мало знаком с творчеством современных китайских прозаиков. И я бы хотела рассказать о такой самобытной писательнице как Чжан Айлин. Для более подробного анализа её творчества я выбрала ранее не переводившийся на русский язык рассказ «Молодость» («Няньцин дэ шихоу»), напечатанный в 1944 году в сборнике «Истории об удивительном» («Чуаньци»).

В предисловии к «Чуаньци» Чжан Айлин писала: «Название книги - «Истории об удивительном», это для того, чтобы увидеть обычного человека в удивительной истории, а в обычных людях разглядеть удивительное». [1]

1. Биография

Чжан Айлин родилась в Шанхае 30 сентября 1920 года в знатной чиновничьей семье [2, с. 3] Будущая писательница с детства много читала, умела играть на фортепиано, выучила английский. В 1930 году её мать отдала дочь в школу для девочек Святой Марии. Из-за размолвки с отцом в 1938 году девушка бежит из дома.

Чжан Айлин поступила в Университет Лондона, но из-за боевых действий на Тихом океане уехать не смогла, и в 1939 году она поступает в Гонконгский университет. [2, с. 5] Однако Гонконг находится в осаде, и в 1942 году писательница бросает обучение и возвращается в Шанхай. [2, с. 6]

В 1949 году произведения Чжан Айлин подвергаются жесткой критике, и в 1952 году она уезжает в Гонконг. В 1955 году она уезжает в США. В 90-е годы там она обретает настоящую популярность.

8 сентября 1995 года умирает от сердечного приступа в Лос-Анджелесе. Согласно её завещанию, её тело кремировали, а прах развеяли над Тихим океаном. [3, с. 2]

В творчестве писательницы смешались Восток и Запад, что сделало произведения Чжан Айлин уникальными, но по-настоящему выдающимся её творчество делает притягательной ей психологизм. Она словно лёгкими, но точными мазками набрасывает образы героев, отражая самую их суть, точно выражая их чувства и переживания, иногда оставляя читателю возможность додумать мелочи повествования. Так же она поступает и в рассказе «Молодость» - Чжан Айлин весьма кратко описывает жизнь своих героев, сообщая лишь самое важное для повествования - их чувства, зарождающуюся любовь, разочарование.

2. Структура рассказа

2.1 Время создания и время, отраженное в романе

События рассказа разворачиваются в Шанхае, точные даты не указаны, но можно предположить, что всё происходит в конце 30х годов 20го века - именно в эти года Чжан Айлин становилась как личность, и наверняка именно это время она решила запечатлеть на страницах своего рассказа.

2.2 Система образов рассказа.

В рассказе «Молодость» всего два главных героя - китаец Пань Жулян и русская девушка Таисия Лавушевич.

Пань Жулян - студент, учится в университете на медицинском факультете, по вечерам изучает немецкий язык. Жулян старается как можно меньше времени проводить дома, сидит допоздна в библиотеке и повторяет пройденное на занятиях. Он усердно учится и мечтает стать врачом, приобрести статус, место в обществе, чтобы никто из его семьи больше не смог приблизиться к нему.

Таисия - образованная девушка возрастом чуть старше Жульяна, кроме своего родного языка также говорит на немецком и английском языках, изучает китайский, умеет печатать на машинке. Однако ей недостаёт манер, аккуратности, что весьма раздражает Жульяна. Однако он оправдывает всё это, боясь испортить идеальный образ, созданный им самим.

Познакомившись в библиотеке, они договариваются о совместных занятиях: Таисия будет учить Жульяна немецкому, а он её - китайскому. Постепенно Жулян влюбляется в неё, решает признаться ей в любви и сделать ей предложение, но вскоре отказывается от этой мысли. Таисия сообщает, что она выходит замуж за красивого русского офицера, но, видимо, это лишь брак по расчету. Жульяна приглашают на свадьбу, которая является простой данью уважения традициям.

Спустя пару месяцев Таисия заболела брюшным тифом. Жулян навещает её, но перед ним лишь бледная копия девушки.

2.3 Основной конфликт произведения.

Внутренняя борьба внутри героя, борьба старого и нового. Жулян ненавидит традиционный уклад в его семье, и Таисия стала воплощением нового и самого приятного для него в жизни, собирательным образом молодости, то есть обновленной жизни. Но Таисия сама является частью традиций русской культуры, сохраняющихся и за границей. Подчиняясь правилам, она выходит за нелюбимого человека. Борьба между старым и новым идет прежде всего в душе самого героя. В итоге при всем желании Жульяна уйти от традиционного типа отношений он все же оказывается в их власти, поскольку оказался неспособным принять решение, которое могло изменить и его жизнь, и жизнь любимой девушки..

2.4 Основная идея произведения.

Именно свобода, присущая, как считает писательница, только молодым, является основной идеей произведения, на это и указывает название рассказа «Молодость».

2.5 Стилистические приёмы

Важную роль в повествовании играет сам стиль повествования Чжан Айлин, художественные приёмы, которые она использует в этом произведении.

Звукоподражание, сравнения, условные союзы, эмоционально окрашенные фразеологизмы, редупликация, риторический вопрос, выделительные конструкции, реприза, психологически значимое описание фона.

Вывод

В творчестве Чжан Айлин тесно переплетаются Восток и Запад, рождая нечто новое, ранее невиданное и необычное, самобытное. В своих произведениях писательница

отразила события своей жизни, свои личные переживания, но при этом она была весьма наблюдательна, внимательно подмечая детали окружающего её мира и мастерски описывая персонажей своих книг, создавая их собственный мир, отличный от её самой. Она словно видит всё и всех насквозь, находит самую суть, избавляясь от всего лишнего. Всё это делает Чжан Айлин уникальной писательницей своего времени.

К сожалению, на данный момент творчество этой писательницы в России почти не изучено, и переводов её произведений на русский язык почти нет.

Источники и литература

- 1) А.В. Шатравка, А.В. Кондратенко. Традиции и новаторство в творчестве Чжан Айлин (на примере романа «Любовь в павшем городе»). [Электронный ресурс] / А.В. Шатравка, А.В. Кондратенко. – Электрон. дан. (1 файл) – [Благовещенск?]: Амурский Государственный Университет, [20-?]. – Режим доступа: http://www.amursu.ru/attachments/article/9523/N58_13.pdf , свободный. — Загл. с экрана.
- 2) Kam Louie. Eileen Chang: A Life of Conflicting Cultures in China and America // Kam Louie. Eileen Chang: Romancing languages, cultures and Genres. Hong Kong University Press, 2012. P. 1-13
- 3) Ван Цзюнь. Чжан Айлин цзай мэйго шиши (В Америке умерла Чжан Айлин) // Юй Бинь. Чжан Айлин чжуань (Биография Чжан Айлин) – Гуанчжоу, 1995 – С. 1-2
- 4) Чжан Айлин. Няньцин дэ шихоу (Молодость) [Электронный ресурс] / Чжан Айлин – Электрон. дан. – Режим доступа: <http://www.zhangailing.org/xiaoshuo/nianqing/fexkbyabxdc.html> , свободный. — Загл. с экрана.